



Sensore IR da interno
Indoor IR detector
Détecteur IR d'intérieur

DS80IR3C-001C LBT80656

ITALIANO	
CARATTERISTICHE TECNICHE	
Alimentazione	1 pila 3,6 V al litio tipo AA
Autonomia	2 anni (uso normale)
Portata radio	oltre 100 m in aria libera
Trasmissione radio	a modulazione di frequenza 868 MHz, bidirezionale.
Elementi di segnalazione	1 LED a 2 colori
Elementi di programmazione	1 tasto programmazione
Funzionalità	periodo di supervisione (120 min), segnalazione pile basse, tamper anti-aspersione e antiapertura, tempo d'interdizione 1 min
Portata sensore IR	11 m a 2,3 m di altezza
Dimensioni (LxHxP), in mm	64 x 94 x 42

ENGLISH	
TECHNICAL CHARACTERISTICS	
Power supply	1 type AA 3.6 V lithium cell
Duration	2 years (normal use)
Radio range	over 100 m in free air
Radio transmission	with frequency modulation 868 MHz, bi-directional.
Warning elements	1 2-colour LED
Programming elements	1 programming key
Functionalities	supervision period (120 min), low cells warning, anti-tampering protection against removal and opening, barring time: 1 min
IR detector range	11 m at 2.3 m height
Dimensions (WxHxD) in mm	64 x 94 x 42

FRANCAIS	
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentation	1 pile 3,6 V au lithium type AA
Autonomie	2 ans (utilisation normale)
Portée radio	Plus de 100 m en champ libre
Transmission radio	à modulation de fréquence 868 MHz, bidirectionnelle.
Éléments d'indication	1 LED à 2 couleurs
Éléments de programmation	1 touche programmation
Fonctionnalité	Période de supervision (120 min), indication piles basses, autoprotection à l'arrachement et l'ouverture, temps d'interdiction 1 min
Portée détecteur IR	11 m à 2,3 m de hauteur
Dimensions (LxHxP), in mm	64 x 94 x 42

⚠ Attenzione: prima di installare il dispositivo si suggerisce di effettuare la sua acquisizione.

⚠ Caution: before installing the device, it is suggested to perform device acquisition.

⚠ Attention : Avant d'installer le dispositif il est conseillé d'effectuer son apprentissage.

1 POSIZIONAMENTO
Il sensore IR deve essere posizionato:

- in luoghi non polverosi;
- lontano da fonti di calore e senza essere colpito dalla luce diretta del sole;
- su una superficie rigida, priva di vibrazioni, ad un'altezza compresa tra 2 e 2,3 metri;
- evitando che esistano zone cieche nell'area protetta.

Per il suo posizionamento fare riferimento al diagramma di rivelazione (il sensore deve poter coprire l'area che si vuole proteggere).

1 LOCATION
IR detector must be located:

- in places without dust;
- far from heat sources and not struck in by direct sun light;
- on a rigid surface, free from vibrations, at 2 to 2.3 metres height;
- in order that no blind zones are present in protected area.

For detector location, refer to detection diagram (the detector must be able to cover the area to be protected).

1 POSITIONNEMENT
Le détecteur IR doit être positionné :

- dans des lieux non poussiéreux;
- loin des sources de chaleur et non exposé à la lumière directe du soleil;
- sur une surface rigide, sans vibrations, à une hauteur comprise entre 2 et 2,3 mètres;
- en évitant qu'il n'existe des zones invisibles dans la zone protégée

Pour son positionnement consulter le diagramme de détection (le détecteur doit pouvoir couvrir la zone à protéger).

2 ATTIVAZIONE PILE
Il dispositivo viene fornito con la pila preinstallata. Rimuovere l'isolatore tirando la linguetta di plastica posta sul retro del dispositivo. Dopo che è stato alimentato, IR500 avvia la fase di inizializzazione che dura circa 2 minuti. In questa fase il suo LED continua a lampeggiare in Rosso. Quando il LED si spegne proseguire con la fase di acquisizione.

2 CELL ACTIVATION
The device is equipped with the cell pre-installed. Remove the isolator by pulling the plastic tag that is placed on the rear side of the device. After being powered on, the device starts an initialization phase that lasts about two minutes. During this phase, its LED continues to flash red. When the LED is off, you can continue with the acquisition phase.

2 MISE EN SERVICE PILES
Le dispositif est fourni avec la pile préinstallée. Enlever l'isolateur en tirant la languette en plastique placée sur la partie arrière du dispositif. Après avoir été mis sous tension, le dispositif commence une phase d'initialisation qui dure environ deux minutes. Pendant cette phase, la LED continue à clignoter en rouge. Lorsque le voyant est éteint, vous pouvez continuer avec la phase d'acquisition.

Attenzione: Le pile al litio esaurite sono rifiuti speciali e devono essere smaltite secondo le disposizioni di legge.

Caution: Exhausted lithium cells are special waste and must be disposed of according to law provisions.

Attention : Les piles au lithium épuisées sont des déchets spéciaux et doivent être éliminées selon les dispositions de la loi en vigueur.

3 METODI DI INSTALLAZIONE
Il dispositivo può essere installato a scelta:

- direttamente a parete, con i tasselli forniti, aprendo il sensore e usando i fori prefabbricati (a) o (b) che si trovano sulla base;
- fissandolo su un angolo con l'ausilio del supporto angolare fornito. L'uso del supporto consente di installare il dispositivo angolato anche su una parete preservando la protezione anti-aspersione (tamper), purché si fissi a parete anche il guscio posteriore del sensore usando uno dei due fori (c).

3 INSTALLATION METHODS
The device can be installed out of choice:

- directly on a wall, with provided fixings, opening the detector and using pre-broken holes (a) or (b) on bottom;
- by fixing it on a corner with the aid of provided angular support. By using the support, the angle-shaped device can also be installed on the wall so preserving the protection against removal (anti-tampering protection), provided that, on the wall, detector rear shell is also fixed by using either hole (c).

3 METHODES D'INSTALLATION
Le dispositif peut être installé au choix :

- directement sur mur, avec les chevilles fournies, en ouvrant le détecteur et en utilisant les trous pré-perçés (a) ou (b) qui se trouvent sur la base ;
- en le fixant dans un angle à l'aide du support angulaire fourni. L'utilisation du support permet d'installer le dispositif en angle également sur un mur en préservant la protection anti-arrachement (autoprotection), à condition que soit fixé sur mur également le boîtier du détecteur en utilisant un des deux trous (c).

4 SEGNALAZIONI
Nella condizione di normale funzionamento, in occasione della trasmissione, il LED / tasto di programmazione (figura 3 d) rimane spento. Qualora, in occasione della trasmissione, il LED si accenda rosso e poi verde, indica :

- che la carica della pila è bassa,
- l'apertura del tamper,
- che il dispositivo è in Test mode (3 minuti).

4 WARNINGS
In normal operation condition, on transmission, programming LED / key (figure 3 d) remains off. Where, on transmission, the LED goes on red and then green, it indicates that:

- the cell is low,
- anti-tampering protection is open,
- the device is in Test mode (3 minutes).

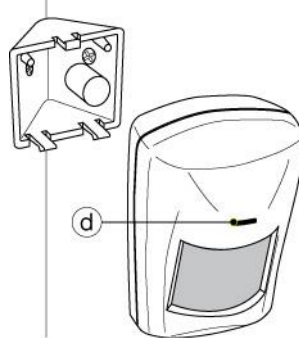
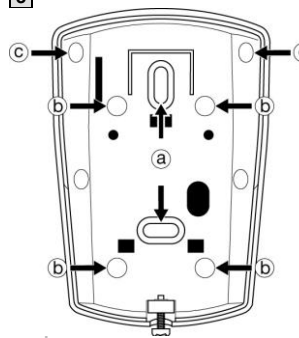
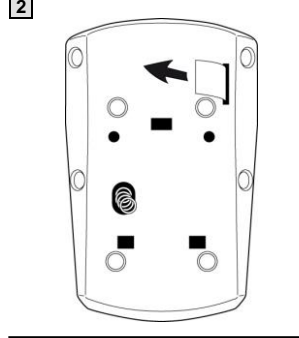
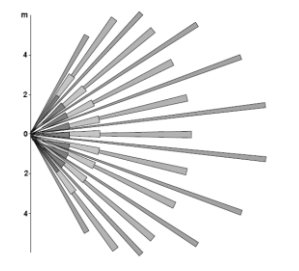
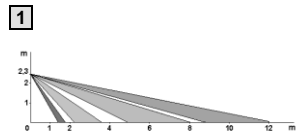
4 INDICATIONS
Dans la condition de fonctionnement normal, à l'occasion de la transmission, la LED / touche de programmation (figure 3 d) reste éteinte. Au cas où, à l'occasion de la transmission, la LED s'allume au rouge et ensuite au vert, elle indique :

- que la pile est basse,
- l'ouverture de l'autoprotection,
- que le dispositif est en Test mode (3 minutes).

5 ACQUISIZIONE DEL DISPOSITIVO
Acquisire il dispositivo come illustrato nel manuale di installazione dell'unità di controllo.

5 DEVICE ACQUISITION
Acquire the device as illustrated in control unit installation manual.

5 APPRENTISSAGE DU DISPOSITIF
Effectuer l'apprentissage du dispositif comme illustré dans le manuel de l'installation de l'unité de contrôle.





Sensor IR de interior
Innenbereich IR-Sensor
Sensor IR para interior

DS80IR3C-001C LBT80656

ESPAÑOL

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	1 pila 3,6 V de litio tipo AA
Autonomía	2 años (uso normal)
Alcance radio	Más de 100 m al aire libre
Transmisión radio	Por modulación de frecuencia 868 MHz, bidireccional
Elementos de señalización	1 LED de 2 colores
Elementos de programación	1 tecla de programación
Funciones	Período de supervisión (120 min.), indicación carga baja de la pila, tamper antiextracción y antiapertura, tiempo de bloqueo 1 min.
Alcance sensor IR	11 m a 2,3 m de altura
Dimensiones (LxHxA), en mm	64 x 94 x 42

Atención: antes de instalar el dispositivo se recomienda realizar el proceso de adquisición.

1 UBICACIÓN

El sensor IR se debe colocar:

- en lugares libres de polvo;
- alejado de fuentes de calor y sin que la luz del sol le de directamente;
- sobre una superficie rígida, sin vibraciones, a una altura comprendida entre 2 y 2,3 metros;
- evitando la existencia de zonas ciegas en el área protegida.

Para su ubicación, consultar el diagrama de detección (el sensor debe poder cubrir el área que se desea proteger).

2 ACTIVACIÓN DE LAS PILAS

El dispositivo se suministra con la pila ya colocada. Quitar el aislador tirando de la lengüeta de plástico ubicada en la parte trasera del dispositivo. Después de ser encendido, el dispositivo se inicia una fase de inicialización que dura unos dos minutos. Durante esta fase, el LED sigue parpadeando en rojo. Cuando el LED está apagado, se puede continuar con la fase de adquisición.

Atención: Las pilas de litio gastadas son residuos especiales y se deben eliminar de acuerdo a las disposiciones de la ley.

3 MÉTODOS DE INSTALACIÓN

El dispositivo se puede instalar como se desea:

- directamente en la pared, con los tacos suministrados, abriendo el sensor y usando los orificios precortados (a) o (b) que se encuentran en la base;
- fijándolo en un ángulo con la ayuda del soporte angular suministrado. El uso del soporte permite instalar el dispositivo angular incluso en una pared, conservando la protección antiextracción (tamper), siempre que se fije a la pared también el casco trasero del sensor, usando uno de los dos orificios (c).

4 SEÑALIZACIONES

En condiciones de normal funcionamiento, durante la transmisión, el LED/tecla de programación (figura 3 d) permanece apagado.

Siempre que, en ocasión de la transmisión, el LED se encienda rojo y luego verde, indica:

- que la pila tiene poca carga,
- la apertura del tamper,
- que el dispositivo se encuentra en Test Mode (3 minutos).

5 ADQUISICIÓN DEL DISPOSITIVO

Adquirir el dispositivo como se indica en el manual de instalación de la unidad de control.

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Versorgung	1 Lithium Batterie 3,6V Typ AA
Autonomie	2 Jahre (bei normaler Anwendung)
Funkbereich	über 100 m in freiem Bereich
Funkübertragung	mit Frequenzmodulation 868 MHz, bidirektional.
Anzeigeelemente	1 zweifarbige LED
Programmierungselemente	1 Programmierstaste
Funktionalität	Überwachungszeiten (120 Min.), Anzeige niedriger Batteriestatus, Tamper Aufbruchschutz und Diebstahlschutz, Sperrzeit 1 Min
IR-Sensoreichweite	11 m bis 2,3 m Höhe
Abmessungen (HxBxT), in mm	64 x 94 x 42

Achtung: Vor Installation des Gerätes wird geraten, eine Erfassung durchzuführen.

1 POSITIONIERUNG

Der IR-Sensor muss wie folgt positioniert werden:

- an staubfreien Orten;
- entfernt von Wärmequellen und ohne direkte Sonneneinstrahlung;
- auf einer festen Oberfläche, schwingungsfrei, bei einer Höhe zwischen 2 und 2,3 Metern;
- Blindzonen im geschützten Bereich vermeiden.

Für die Positionierung beziehen Sie sich auf das Schaubild (der Sensor muss den Bereich abdecken können, den Sie schützen wollen).

2 BATTERIEAKTIVIERUNG

Das Gerät wird mit den Batterien, werkseitig eingesetzt, ausgeliefert. Entfernen Sie den Isolator durch Herausziehen des Plastikstreifens auf der Rückseite des Gerätes. Nachdem eingeschaltet, beginnt die Vorrichtung eine Initialisierungsphase, die etwa zwei Minuten dauert. Während dieser Phase bleibt die LED rot zu blinken. Wenn die LED aus ist, können Sie mit dem Erwerb Phase fortzusetzen.

Achtung: Die leeren Lithiumbatterien sind Sonderabfälle und müssen entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

3 INSTALLATIONSVERFAHREN

Das Gerät kann wie folgt installiert werden:

- direkt an der Wand, mit den mitgelieferten Dübeln, durch Öffnen des Sensors und Benutzung der vorgebrochenen Löcher (a) oder (b) die sich auf der Basis befinden;
- Winkelbefestigungen mit Hilfe der mitgelieferten Winkelstütze. Die Benutzung der Halterung ermöglicht auch die Installation der Winkelbefestigung unter Bewahrung des Diebstahlschutzes (Tamper), vorausgesetzt, dass an die Wand auch eine Rückschale des Sensors befestigt wird unter Benutzung eines der zwei Löcher (c).

4 SIGNALISIERUNGEN

Unter normalen Betriebsbedingungen, anlässlich der Übertragung, bleibt die LED / Programmierstaste (Abbildung 3 d) ausgeschaltet.

Falls während der Übertragung die LED von rot auf grün schaltet, bedeutet dies:

- dass der Batteriestatus niedrig ist,
- die Öffnung des Tamper,
- dass das Gerät sich im Test Modus befindet (3 Minuten).

5 ERFASSUNG DES GERÄTES

Erfassen Sie das Gerät wie im Installationshandbuch der Zentrale beschrieben.

PORTUGUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação	1 pilha 3,6 V de lítio tipo AA
Autonomia	2 anos (uso normal)
Alcance rádio	mais de 100 m ao ar livre
Transmissão rádio	com modulação de frequência 868 MHz, bidireccional.
Elementos de sinalização	1 LED com 2 cores
Elementos de programação	1 tecla de programação
Funcionalidade	período de supervisão (120 min), sinalização de pilhas descarregadas, tamper anti-remoção e anti-abertura, tempo de interdição 1 min
Capacidade do sensor IR	11 m até 2,3 m de altura
Dimensões (LxHxA), em mm	64 x 94 x 42

Atenção: antes de instalar o dispositivo se aconselha de efectuar a sua aquisição.

1 POSICIONAMENTO

O sensor IR deve ser posicionado:

- em lugares não poeirentos;
- longe de fontes de calor e sem ser atingido pela luz directa do sol;
- sobre uma superfície rígida, sem vibrações, com uma altura compreendida entre 2 e 2,3 metros;
- evitando que existam zonas cegas na área protegida.

Para o seu posicionamento fazer referência ao diagrama de detecção (o sensor deve poder abranger a área que se deseja proteger).

2 ACTIVAÇÃO DAS PILHAS

O dispositivo é fornecido com a pilha pré-instalada. Remover o isolador puxando a lingueta de plástico situada no retro do dispositivo. Depois de ser ligado, o dispositivo inicia uma fase de inicialização, que dura cerca de dois minutos. Durante esta fase, o LED continua a piscar a vermelho. Quando o LED está desligado, você pode continuar com a fase de aquisição.

Atenção: As pilhas de lítio esgotadas são resíduos especiais e devem ser eliminadas segundo as disposições de lei.

3 MÉTODOS DE INSTALAÇÃO

O dispositivo pode ser instalado à escolha:

- directamente na parede, com as buchas fornecidas pela fábrica, abrindo o sensor e utilizando os furos pré-existentes (a) ou (b) que se encontram na base;
- fixando-o em um ângulo com o auxílio do suporte angular fornecido. O uso do suporte consente de instalar o dispositivo angulado mesmo em uma parede preservando a protecção anti-remoção (tamper), contanto que se fixe na parede também a caixa posterior do sensor utilizando um dos dois furos (c).

4 SINALIZAÇÕES

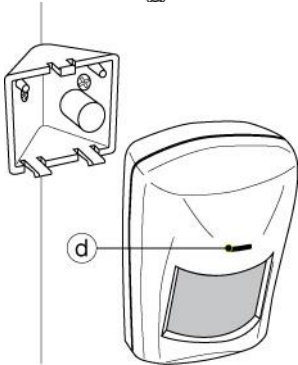
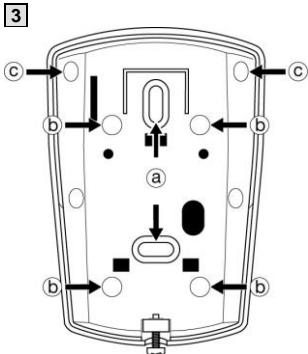
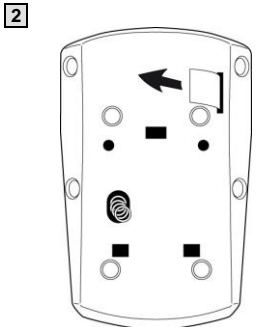
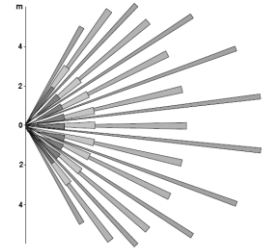
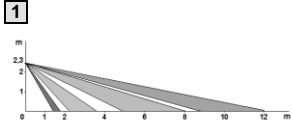
Na condição de normal funcionamento, em ocasião da transmissão, o LED / tecla de programação (figura 3 d) permanece apagado.

Sempre que, em ocasião da transmissão, o LED acender de cor vermelha e depois verde, isto indica:

- que a pilha está descarregada,
- a abertura do tamper,
- que o dispositivo está em Test mode (3 minutos).

5 AQUISIÇÃO DO DISPOSITIVO

Adquirir o dispositivo como ilustrado no manual de instalação da unidade de controlo.



ELKRON
TEL. +39 011.3986711 - FAX +39 011.3986703
www.elkron.com - mailto: info@elkron.it

ELKRON es una marca registrada de URMET S.p.A.
ELKRON ist Markenzeichen von URMET S.p.A.
ELKRON é uma marca comercial da URMET S.p.A.

Via Bologna 188/C - 10154 Torino (TO) - Italy
www.urmet.com